

Präpositionen ПРЕДЛОГИ

Regel	
Через неделю мы полетим в Москву .	Präpositionen stellen – wie im Deutschen – die Beziehung zu anderen Wörtern in einer Wortgruppe oder im Satz her. Sie
Мы говорим с гидом о путешествии .	• stehen in der Regel vor dem Bezugswort.
Wir sprechen mit dem Touristeführer über die Reise .	• sind in der Regel unveränderlich.

2. Präpositionen mit entgegengesetzter Bedeutung

впереди дома	позади дома	Ort
vor dem Haus	hinter dem Haus	
в столицу	из столицы	
in die Hauptstadt	aus der Hauptstadt	
на работу	на работу	
zur Arbeit	von der Arbeit	
недалеко от города	далеко от города	
in der Nähe (unweit von) der Stadt	weit entfernt von der Stadt	
перед театром	за театром	
vor dem Theater	hinter dem Theater	
под Москвой	над Москвой	
unter der Brücke	über der Brücke	
до огэда	после обеда	Zeit
(sich unterhalten)	нach dem Mittagessen	
(заниматься)	после экзамена	
(lernen)	nach der Prüfung	
(бороться)	против иди	Zweck, Ziel
(изображать)	занести идею	

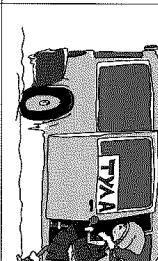
5.3 Rektion УПРАВЛЕНИЕ

Eine Präposition bindet ein Substantiv oder ein Pronomen durch einen bestimmten Kasus an sich. Einzelne Präpositionen können zwei oder drei Kasus regieren.

Präpositionen			
	mit einem Kasus	mit zwei Kasus	mit drei Kasus
Gen.	без, во время, вместо, вокруг, далеко от, для, до, из, из-за, кроме, мало, напротив, недалеко от, окно, от, позже, против, ради, среди, в пещёне, у		с
Dat.	благодаря, к		по
Akk.	несмотря на, спустя, через		в, за, на, с, под
Instr.	междуд, над, перед, рядом с, по сравнению с		с
Präp.	при		по

554 Wichtige Präpositionen und ihr Gebrauch

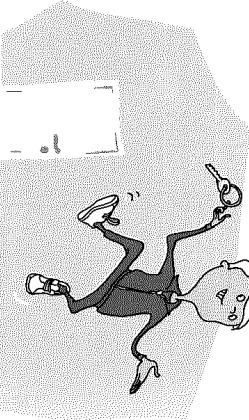
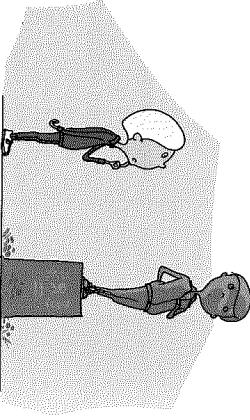
Основные предлоги и их употребление

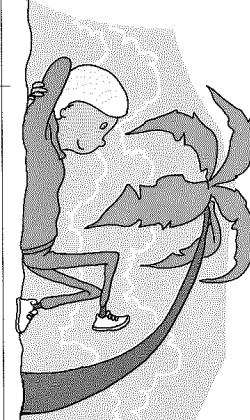
без (безо)	без когó?	Gen.	1. ohne (Sache, Person) 2. vor (Uhrzeit)	Я пью чай без сахара. Ich trinke Tee ohne Zucker.
благодаря	благодаря кому?	Dat.	dank durch, infolge (positiv bewerteter Grund)	Благодаря поддержке наших болельщиков мы выиграли матч. Dank der Unterstützung durch unsere Fans konnten wir das Spiel gewinnen.
в (во)	куда?	Akk.	1. in(s), nach (Richtung) 2. am, um, in (Zeit)	Я сажусь в автобус, который едет в Тулу. Ich steige in den Bus, der nach Tula fährt.
где?	когдá?	Präp.	3. bei, an, auf, in, im (Ort)	 Он пришёл в среду в шесть часов. Er ist am Mittwoch um 6 Uhr gekommen. В свободное время я люблю читать. In der Freizeit lese ich gern.
в каком месте?			4. in, im (Zeit)	Он работает в полиции. Er arbeitet bei der Polizei. В этом киоске можно купить мороженое. An diesem Kiosk kann man Eis kaufen. Я въехал в деревню, а тутέро живу в Пскове. Ich wuchs auf dem Land auf und wohne jetzt in Pskow.
в чём?			5. etwas anhaben (Kleidung)	Я родился в феврале. Ich wurde im Februar geboren. Я окончил школу в 2014-м году. Ich habe die Schule 2014 beendet.
в течение	в течение	Gen.	während, im Laufe von (Zeitraum)	Она была в новом платье. Sie hatte ein neues Kleid an . В течение недели я тебе напишу. Im Laufe der Woche werde ich dir schreiben.
вместо	вместо кого?	Gen.	statt, anstatt, anstelle von (Stellvertreter)	Вместо спорта у нас сегодня будет физика. Statt Sport haben wir heute Physik.
во время	когдá?	Gen.	während, in (Zeitraum)	Во время канкнуп я был у бабушки. In den Ferien war ich bei der Oma.

вокруг	где?	Gen. им ... <i>herum</i> (Ort)
для		
для кого?	Gen.	1. (bestimmt) <i>für</i> (konkrete Person)
чего?		2. <i>für</i> , <i>im Interesse von</i> (Zweck, Ziel)
для чего?		Для этого у тебя есть калькулятор. Dafür hast du einen Taschenrechner.
до	куда?	Gen. 1. <i>bis</i> (zu) (Begrenzung im Ort, Zielort) Wie kommt man zum Bahnhof?
		2. <i>bis</i> (zu) (Begrenzung in der Zeit) Sie schlief bis zum Morgen.
до каких пор? до какого времени?		
как долго?		
за	куда?	Akk. 3. <i>vor</i> (Zeitpunkt, Zeitraum) Мы встретились до уикана. Wir trafen uns <i>vor</i> dem Abendessen.
		1. <i>in</i> , <i>an</i> , (unmittelbar) hinter (Richtung) Я чисто летаю за границу. Ich fliege oft <i>ins</i> Ausland.
за какое время?		2. <i>innerhalb</i> von, <i>in</i> (Zeitraum) Анна выучила русский язык за четыре года. Anna hat Russisch innerhalb von vier Jahren gelernt.
за что?		3. <i>für</i> , <i>wegen</i> (Gegenwert, Ursache) Я купил авиабилет за триста евро. Ich habe ein Flugticket für 300 Euro gekauft. Большое спасибо тебе за имейл. Vielen Dank für die E-Mail.
где?	Instr. 4. (unmittelbar) <i>hinter</i> , <i>am</i> (Ort) Сад находился за домом. Der Garten befindet sich <i>hinter</i> dem Haus. Я сижу за столом. Ich sitze am Tisch.	
когда?		За ужином мы собираемся всей семьёй. Bei Abendessen ist die ganze Familie versammelt.
за кем?/чем?		5. <i>bei</i> , <i>während</i> (Beschäftigung) Я посыпал еру за вредом. Ich habe ihn <i>nach</i> dem Arzt geschickt. Он пошёл в магазин за хлебом. Er ist ins Geschäft gegangen, <i>um</i> Brot <i>zu</i> holen.
6. <i>nach</i> , <i>um</i> ... <i>zu</i> holen (Zweck)		

из (из)	откуда?	Gen. 1. aus, von (Richtung, Herkunft) 2. aus (Beschaffenheit)	Я из Ермании. Ich bin aus Deutschland.
	из чего?		Это салат из фруктов. Das ist ein Salat aus Früchten (Fruchtsalat).
	из кого?		Он один из нас. Er ist einer von uns.
из-за	почему? по какой причине?	Gen. wegen, infolge (negativ) bewerteter Grund	Из-за тебя я опоздала на автобус. Deinetwegen habe ich den Bus verpasst.
к (ко)	к кому? куда?	Dat. 1. (hini zu, an (Richtung, Adressat) 2. gegen (ungefährter Zeitpunkt)	Я иду к врачу. Ich gehe zum Arzt. Ката подходит к окну. Katja tritt ans Fenster. Я приду к семи часам вечера. Ich werde gegen sieben Uhr abends kommen.
между	где? междуд кем?/кем?	Instr. 1. zwischen (Ort) 2. zwischen (Zeit)	Я сижу между братом и сестрой. Ich sitze zwischen dem Bruder und der Schwester. Я буду там между шестью и семью часами. Ich werde zwischen 6 und 7 Uhr dort sein.
мимо	когда?	Gen. an ... vorbei (Ort), vorüber, neben	Поеzd проходит мимо станции. Der Zug fährt am Bahnhof vorbei.
на	когда?	Akk. 1. an, für, um (bevorstehender Zeitraum, Zeitpunkt, Zeitspanne)	На другой день он уехал в Омск. Am nächsten Tag ist er nach Omsk gefahren. Поеzd опаздывает на двадцать минут. Der Zug verzögert sich um zwanzig Minuten. Он приехал на неделю. Er ist für eine Woche gekommen.
	на сколько времени?		

		Аkk.	2. für (Zweck)
куда?			Сколько стоит билет на концерт?
где?		Präp.	Я иду на почту, а потом на концерт. Ich gehe zur Post und dann ins Konzert.
на чём?			Я живу на этой улице. Ich wohne in dieser Straße. Я работаю на почте. Ich arbeite bei der Post.
когда?		6. in (Zeit)	Это было на прошлой неделе. Das war in der vergangenen Woche.
на чём?		7. oft unübersetzt (Musikinstrument)	Я играл на гитаре и на пианино. Ich spielte Gitarre und Klavier .
на чём? на ком?		8. jmd. hat etw. an (Kleidung)	На нём были новые джинсы. Er hatte neue Jeans an .
над	Instr.	1. Über (Ort)	Лампа висит над столом. Die Lampe hängt über dem Tisch.
над чём?		2. an etw. (Inhalt)	Я работаю над статьёй. Ich arbeite an einem Artikel.
напротив	где?	Gen.	Целый находиться напротив почты. Die Schule befindet sich gegenüber der Post.
недалеко от	где?	Gen.	Я живу недалеко от бассейна. Ich wohne nicht weit vom Schwimmbad entfernt .
несмотря на	несмотря на	Akk. (Einführung)	Несмотря на дождь мы тренировались на стадионе. Trotz des Regens trainierten wir im Stadion.

о (о)	о ком? о чём?	Präp.	über, von, nach, an	Мы говорим о России и русской языке. Wir sprechen über Russland und die Russen. Я думало о бывшем. Ich dachte an die Prüfungen.
около	где?	Gen.	1. neben, an bei, unweit von (Ort) 2. etwa, ungefähr, rund (Maß)	Мы встретимся около школы. Wir treffen uns an der Schule. Мы прошли около десяти километров. Wir legten ungefähr 10 km zurück. Это стоит около пяти рублей. Das kostet etwa fünf Rubel.
от	от кого? откуда? с каких пор?	Gen.	1. von (Absender, Ausgangspunkt) 2. Teil eines Ganzen	Я получил имейл от Нины. Ich habe eine E-Mail von Nina erhalten. Дай мне ключ от квартиры . Gib mir den Wohnungsschlüssel.
сколько?	от чего?			
по	по кому?	Dat.	1. in, für (Fach, Gebiet)	Что тест по физике ?
	по каком дороже?		2. über, durch, entlang, auf (Ort)	Мы медленношли по улице. Wir gingen langsam die Straße entlang . Они целый год ездили по России. Sie fuhren ein ganzes Jahr lang durch Russland.
	когда?		3. -s, an (regelmäßige Wiederholung, nur im Plural)	По средам я обычно хожу на тренировки. Mitwöchens gehe ich gewöhnlich zum Training.
	каким образом?		4. per, durch (Art und Weise, Mittel)	Мы разговариваем по скайпу. Wir sprechen per Skype.
	кто?		5. von (Beruf)	Кто она по профессии ?
	по сколько (рублю, ...?)		6. je, jeweils (mit Zahlwort 1, 21 usw.)	Каждый получает по тысяче рублей. Jeder bekommt per 1000 Rubel.
	по какое время?	Akk.	7. bis einschließlich (zeitliche Begrenzung)	Экзамены продолжались по двенадцати июня. Die Prüfungen dauerten bis zum 10. Juni.
	по сколько (часов, ...?)		8. je, jeweils (mit Zahlwort 2–4, 90, 100 ... 400)	Ежедневно я играло на скрипке по два часа. Täglich spielte ich je 2 Stunden Geige.
по	по сравнению с кем? с чем?	Instr.	im Vergleich zu (Person, Sache)	По сравнению с другим детям он уже хорошо говорит по-русски. Im Vergleich zu den anderen Kindern spricht er schon gut Russisch.
	под (подо)		1. unter (Zielort)	Положи чемодан под кровать. Leg den Koffer unter das Bett.
	куда?		2. zu (Musikinstrument)	Моя сестра поёт под гитару. Meine Schwester singt zur Gitarre.
	под (подо)		3. unter (Ort)	Он лежит под пальмой. Er liegt unter der Palme.
перед	где? перед кем?/чём?	Instr.	4. bei, in der Nähe von (Ortsname)	Я живу под Москвой. Ich wohne in der Nähe von Moskau.
	когда?			
	2. (немедленно) vor (Zeit)			

по	по чему?	Dat.	1. in, für (Fach, Gebiet)	Что тест по физике ?
	по какой дороже?		2. über, durch, entlang, auf (Ort)	Мы медленношли по улице. Wir gingen langsam die Straße entlang . Они целый год ездили по России. Sie fuhren ein ganzes Jahr lang durch Russland.
	когда?		3. -s, an (regelmäßige Wiederholung, nur im Plural)	По средам я обычно хожу на тренировки. Mitwöchens gehe ich gewöhnlich zum Training.
	каким образом?		4. per, durch (Art und Weise, Mittel)	Мы разговариваем по скайпу. Wir sprechen per Skype.
	кто?		5. von (Beruf)	Кто она по профессии ?
	по сколько (рублю, ...?)		6. je, jeweils (mit Zahlwort 1, 21 usw.)	Каждый получает по тысяче рублей. Jeder bekommt per 1000 Rubel.
	по какое время?	Akk.	7. bis einschließlich (zeitliche Begrenzung)	Экзамены продолжались по двенадцати июня. Die Prüfungen dauerten bis zum 10. Juni.
	по сколько (часов, ...?)		8. je, jeweils (mit Zahlwort 2–4, 90, 100 ... 400)	Ежедневно я играло на скрипке по два часа. Täglich spielte ich je 2 Stunden Geige.
по	по сравнению с кем? с чем?	Instr.	im Vergleich zu (Person, Sache)	По сравнению с другим детям он уже хорошо говорит по-русски. Im Vergleich zu den anderen Kindern spricht er schon gut Russisch.
	под (подо)		1. unter (Zielort)	Положи чемодан под кровать. Leg den Koffer unter das Bett.
	куда?		2. zu (Musikinstrument)	Моя сестра поёт под гитару. Meine Schwester singt zur Gitarre.
	под (подо)		3. unter (Ort)	Он лежит под пальмой. Er liegt unter der Palme.
под	где? перед кем?/чём?	Instr.	4. bei, in der Nähe von (Ortsname)	Я живу под Москвой. Ich wohne in der Nähe von Moskau.
	когда?			

пóсle	ко́гдá?	Gen.	nach (Zeit)	Пóсle шкóлы я отпáхáю. Nach der Schule ruhe ich mich aus.
при	где?	Präp.	1. an, unmittelbar bei (Ort)	Teatrálnaia kácca находится при входе. Die Theaterkasse befindet sich am Eingang.
	когда? при ком?		2. bei, unter, während, zur Zeit von (Zeit)	Мéншиков жил при Петре I. Menschikow lebte zur Zeit von Peter I.
	при какóм условии?		3. bei (Begleit- umstand)	При хорошей погóде мы хóдим на пляж. Bei schönem Wetter gehen wir an den Strand.
прóтив	где?	Gen.	1. gegenüber (Ort)	Он сидéл прóтив монá. Er saß mir direkt gegenüber .
	прóтив когó? кегó?		2. gegen (Vorhaben, Ziel)	Мы прóтив войны. Wir sind gegen dem Krieg.
rádi	rádi когó?/	Gen.	wegen, um ... willen	Я приéкал rádi тебе. Ich bin wegen dir gekommen.
ráдом с	где? ráдом с кем?/с чём?	Instr.	небen (Ort)	Рáдом с кухней находится столбáя. Neben der Küche befindet sich das Esszimmers.
с (ко)	откуда?	Gen.	1. von, von ... herab, aus (Ort)	Пóезд отпáвляется с 1-го пути. Der Zug fährt von Gleis 1 ab. Он идёт с концерта. Er kommt aus dem Konzert.
	с каких пор? с какого врёмени?		2. von ... an, ab, seit (Zeit)	Он живéет здесь с десяти. Er wohnt hier seit seiner Kindheit.
	с кем? с чём?	Instr.	3. mit (gemeinsam, Merkmal)	Он говорит с своей подругой. Er spricht mit seiner Freundin. Я люблю мороженое с сливками. Ich mag Eis mit Schlagsahne.
	как?		4. mit (Art und Weise)	Он смотрит передачу с интересом. Er sieht sich die Sendung mit Interesse an.

спустí	когда?	Akk.	nach Ablauf, in, ...	Он встáртился спустí 9.0д. Sie haben sich nach einem Jahr getroffen.
средí	средí когó? средí чегó?	Gen.	später, unter (Zugehörigkeit)	Бíспоná беззaработчика средí молодёжи. Die Arbeitslosigkeit unter der Jugend ist gestiegen.
у	где?	Gen.	1. an, bei, in unmittel- barer Nähe von, neben (Ort)	Кácca находится у вхóда в кинó. Die Kasse befindet sich am Kinoeingang.
где?	у когó?	2. bei jmdn.	Я у Миши. Ich bin bei Mischa.	
	у когó?		3. von, bei (unübersetzt)	Мы прóсим помоcти у наших друзéй. Wir bitten unsere Freunde um Hilfe.
	у когó?		4. jmd. hat etw./jmdn.	У Тínsi есть брат. Tina hat einen Bruder.
чéрез	чéрез что? кудá?	Akk.	1. über ... hinweg, durch (Richtung)	Мы идём чéрез мост и чéрез парк. Wir gehen durch die Brücke und durch den Park.
				Она получила письмо чéрез мéсяц. Sie erhielt den Brief nach einem Monat.
				Чéрез час гости бýдут здесь. In einer Stunde werden die Gäste hier sein.

Fehlervermeidung

2. **В** oder **на**

Viele russische Präpositionen verlangen einen anderen Kasus als im Deutschen, so z.B. den Genitiv und „für“ den Akkusativ.

Einige russische Präpositionen haben **mehrere deutsche Entsprechungen**.

So kann z.B. **к** mit „zu“, „gegen“ und „auf“ wiedergegeben werden.

Einer deutschen Präposition können mehrere russische entsprechen. Ihre Wahl hängt vom jeweiligen Sinnzusammenhang ab. So kann z.B. „am“ für eine Ortsangabe durch **у**, **около**, **при** ausgedrückt werden.

Bei Ortsangaben folgt **на** nach **в** und **на**

• auf die Frage **куда** (→ Richtung, Zielort) **der Akkusativ**: **Мы идём в магазин.**

• auf die Frage **где** (→ Lage, Standort) **der Präpositiv**: **Мы сейчас в магазине.**

Мы **в**чера **были** **на** **выставка**.

Bei einem Verb der Fortbewegung stehen auf die Frage **куда** **в** und **на**

Он **идёт** **в** **школу**. – Он **идёт** **на** **концерт**.

• откуда? **на** und **с**

Он **идёт** **из** **школы** – Он **идёт** **с** **концерта**.

Anders als bei den Personalpronomen der 3. Person wird den **Possessivpronomen** **егó**, **её** und **иХ** nach einer Präposition **к** **в** **vorangestellt**: → § 32

Personalpronomen: **Мы** **были** **у** **нее** **в** **гостях**. – **Мы** **waren** **bei** **ihm** **zu** **Besuch**.

Possessivpronomen: **Мы** **были** **дома** **у** **её** **сестры**. – **Мы** **waren** **zu** **Hause** **bei** **ihre** **Familie**.

Zusatzziale Informationen

éхать:	в Москву , во Владивосток , в деревню	Die Präposition в steht z.B. bei
учиться:	в Санкт-Петербург , в Берлине	• Städten und Siedlungen
жить:	в России , во Франции , в Европе , в Азии	• Ländern und Kontinenten
лётеть:	в Германию , в Австралию , в Европу	• Gebäuden und Bildungseinrichtungen
идти:	в магазин , в университет , в метропол , в школу	• geografischen Bezeichnungen
находитьсь:	в здании , в университете , в театре , в гимназии	• Himmelsrichtungen
отдыхать:	на Кавказе , на Урале , на Алтае	Die Präposition на verwendet man anders als im Deutschen bei
уехать:	на Амур , на Камчатку , на Байкал	• Plätzen
презерватив:	на юге , на севере	• einigen Arbeitsstätten
жить:	на улице , на проспекте , на бульваре	• Straßenbezeichnungen und
поехать:	на Рублевку , на Красную Площадь	• einigen Kulturveranstaltungen
работать:	на заводе , на фабрике , на фирме , на рынке	
позвонить:	на фирму , на работу	
быть:	на занятиях , на уроках , на лекции , на экзамене , на семинаре	• einigen Lehrveranstaltungen
отдыхать:	на пляже , на берегу , на куорте	
ехать:	на дачу , на стадион , на море	• einigen Erholungsorten
жить:	на первом этаже	• Angaben zu Etagen
подниматься:	на пятый этаж	
встречаться:	на этой неделе	• einzelnen Zeitangaben
приезжать:	на следующий день , на завтра	

1. Präpositionen nach präfixierten Verben

Bei vielen präfixierten Verben weist deren Präfix auf die danach stehende Präposition hin. Zu ihnen gehören neben den präfixierten Verben der Fortbewegung → § 2.1 noch weitere Verben, z.B. **писать**:

Präfix	Präposition	Beispiel
в-	в + Akk.	Я вписал своё фамилию в список .
		Ich habe meinen Familiennamen in die Liste eingetragen .
въ-	въ + Gen.	Он въписал имя въ раскварта .
		Er hat das Zitat aus einer Erzählung herausgeschrieben .
за-	за + Akk.	Родители записывают своего сына в школу .
с-	с + Gen.	Ученица списала дом .
		Die Schülerin hat die Hausaufgabe von der Tafel abgeschrieben .

Fehlervermeidung

Das Verb **играть** wird häufiger als im Deutschen mit einer Präposition gebraucht.

Die russische Präposition bleibt im Deutschen meist unübersetzt:

- ein **Spiel** **spielen**: **играть** + **в** + **Akkusativ**, z.B. **играть** **в** **футбол**, **в** **шахматы**, **в** **картины**, **в** **книги** (aber: **играть** **на** **компьютере**).
- auf einem/ein **Musikinstrument** **spielen**: **играть** + **на** + **Präpositiv**, z.B. **играть** **на** **аккордеоне**, **на** **гитаре**, **на** **пианино**.

Eine **Fortbewegung mit Verkehrsmitteln** wird meistens ausgedrückt durch: **Verb + на + Präpositiv**, z.B. **éхать** **на** **машине**, **плыть** **на** **корабле**, **лётеть** **на** **самолёте**. Nach Verben wie **идёт** folgt jedoch die Präposition **в + Präpositiv**, z.B. **идёт** **в** **машине**.